

**СОГЛАШЕНИЕ  
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН И  
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ВЕНГЕРСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О МЕЖДУНАРОДНЫХ  
АВТОМОБИЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗКАХ ПАССАЖИРОВ И ГРУЗОВ**

Будапешт, 28 октября 2002 года  
(Вступило в силу 16 августа 2003 года)

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Венгерской Республики (в дальнейшем именуемые «Договаривающиеся Стороны»),  
руководствуясь необходимостью дальнейшего развития сотрудничества между государствами в области международного автомобильного сообщения,  
стремясь облегчить осуществление автомобильного сообщения между двумя государствами, а также транзитом через территории их государств,  
желая урегулировать эти вопросы в духе взаимопомощи, сотрудничества и взаимной выгоды,  
согласились о нижеследующем:

**ЧАСТЬ I  
ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОНЯТИЙ**

**Статья 1**

1. Настоящим Соглашением Договаривающиеся Стороны регулируют международные пассажирские и грузовые перевозки между Республикой Узбекистан и Венгерской Республикой, транзитом через территории их государств, а также перевозки в/или из третьих государств, выполняемые автотранспортными средствами, зарегистрированными на территории государств Договаривающихся Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

**Статья 2**

Для целей настоящего Соглашения

Термин «Перевозчик» означает:

любое физическое или юридическое лицо, а также для Венгерской Республики экономическое общество, не являющее юридическим лицом, имеющее основное местонахождение в Республике Узбекистан или в Венгерской Республике, которое в соответствии с национальным законодательством, действующим в государстве регистрации автотранспортного средства уполномочено выполнять международные пассажирские и грузовые перевозки за оплату или за собственный счет.

Термин «Автотранспортное средство» означает

при перевозке пассажиров:

автобус или любое дорожное автотранспортное средство с механическим приводом, предназначенное для перевозки пассажиров, число сидячих мест которого, согласно техническим требованиям, включая и место водителя, более 9-ти, а также прицеп для перевозки личного багажа;

при перевозке грузов:

любое автотранспортное средство с механическим приводом, предназначенное для перевозки грузов или автотранспортное средство, преобразованное согласно техническим требованиям включая прицепы и полуприцепы при условии, что тягач автопоезда зарегистрирован на территории государства одной из Договаривающихся Сторон.

Термин «Регулярная перевозка пассажиров автобусом» означает: перевозка пассажиров автобусом, осуществляемая по заранее согласованному между компетентными органами государств Договаривающихся Сторон маршруту, расписанию, тарифам и пунктам остановок, на которых перевозчик будет производить посадку/высадку пассажиров.

Термин «Нерегулярная перевозка пассажиров автобусом» означает: все остальные пассажирские перевозки, которые не подпадают под понятие «Регулярная перевозка пассажиров автобусом».

Термин «Каботажная перевозка» означает: перевозка, которая выполняется перевозчиком государства одной Договаривающейся Стороны между двумя пунктами, находящимися на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

## **ЧАСТЬ II ПАССАЖИРСКИЕ ПЕРЕВОЗКИ**

### **Статья 3**

1. Перевозки пассажиров автобусами в соответствии с настоящим Соглашением будут осуществляться на основании разрешений, за исключением перевозок, указанных в пункте 5 настоящей статьи.

2. Разрешения на регулярные перевозки пассажиров автобусами выдаются по взаимному соглашению между компетентными органами государств Договаривающихся Сторон.

Компетентный орган государства каждой Договаривающейся Стороны выдает разрешение на ту часть маршрута, которая проходит по территории ее государства.

Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон на основе общей договоренности устанавливают условия выдачи разрешения, в частности, срок действия разрешения, расписание и применяемые тарифы.

3. Заявка о выдаче разрешения на регулярные перевозки пассажиров автобусами направляется друг другу компетентными органами государств Договаривающихся Сторон. Заявка должна содержать данные о маршруте, расписании и тарифах, а также предполагаемый срок открытия движения.

4. Содержание и форма заявки, а также виды разрешений определяются компетентными органами государств Договаривающихся Сторон.

5. Разрешение не требуется на выполнение перевозок пассажиров автобусами:

а) если группа одного и того же персонального состава перевозится на одном и том же автобусе на протяжении всей поездки, которая начинается и заканчивается на территории государства той Договаривающейся Стороны, в котором зарегистрирован автобус, и в ходе такой поездки персональный состав пассажиров остается неизменным;

б) если группа одного и того же персонального состава перевозится на одном и том же автобусе в одном направлении на протяжении всей поездки, которая начинается на территории государства одной Договаривающейся Стороны, в котором зарегистрирован автобус, и заканчивается на территории государства другой Договаривающейся Стороны при условии, что автобус после перевозки возвращается порожним;

в) в случае нерегулярных перевозок при транзитном движении.

6. Разрешения также не требуются для въезда порожних автобусов в целях обратной перевозки тем же перевозчиком группы пассажиров с территории государства другой Договаривающейся Стороны, на которую эта группа была ранее доставлена.

7. Разрешение также не требуется при замене неисправного автобуса другим, пригодным к эксплуатации автобусом, при условии осуществления этим автобусом только таких перевозок, характер которых указан в пунктах 5 и 6 настоящей Статьи.

8. При всех перевозках, за исключением регулярных, требуется список пассажиров, который должен находиться в ходе перевозок в автобусе.

#### **Статья 4**

Для въезда на территорию государства одной Договаривающейся Стороны порожних автобусов другой Договаривающейся Стороны, за исключением случаев, оговоренных в пунктах 5 и 6 Статьи 3 настоящего Соглашения, необходимо отдельное разрешение, выдаваемое компетентным органом государства данной Договаривающейся Стороны.

### **ЧАСТЬ III ГРУЗОВЫЕ ПЕРЕВОЗКИ**

#### **Статья 5**

1. Перевозка грузов между территориями государств Договаривающихся Сторон, транзитом через их территории, в/или из третьих государств, за исключением случаев, указанных в Статье 6 настоящего Соглашения, осуществляется на основании разрешений, которые выдаются компетентными органами государств Договаривающихся Сторон.

2. На каждый рейс и на каждое автотранспортное средство должно быть выдано отдельное разрешение. Каждое разрешение дает право на осуществление одного рейса туда и обратно. Разрешение требуется и для порожних автотранспортных средств, въезжающих на территорию государства одной из Договаривающихся Сторон. При перевозке грузов автопоездом необходимо разрешение только для тягача.

3. Существуют два типа разрешений:

а) разрешения универсальные (двухсторонние/транзитные), на основе которых осуществляются перевозки между территориями государств обеих Договаривающихся Сторон или перевозки через территорию государств другой Договаривающейся Стороны;

б) разрешения в третье государство, на основе которых осуществляются перевозки из государства другой Договаривающейся Стороны в третье государство или из третьего государства в государство другой Договаривающейся Стороны.

4. Виды разрешений, указанные в пункте 3 настоящей Статьи могут быть:

а) с оплатой налогов/сборов (на территории Республики Узбекистан плата за въезд, на территории Венгерской Республики налога на автотранспортные средства);

б) без оплаты указанных в подпункте «а» настоящего пункта налогов/сборов.

5. Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон ежегодно будут определять на заседаниях Смешанной Комиссии, указанной в пункте 1 Статьи 14 настоящего Соглашения, на основании паритета количество взаимно выдаваемых разрешений без оплаты налогов/сборов, а также разрешений, дающих право автомобильным перевозчикам на выполнение перевозок грузов с оплатой налогов/сборов.

6. Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон передают друг другу взаимосогласованное количество бланков разрешений. Бланки разрешений компетентные органы государства каждой Договаривающейся Стороны изготавливают самостоятельно.

7. Разрешения на выполнение перевозок грузов выдает перевозчикам компетентный орган государства, где зарегистрировано автотранспортное средство. Разрешение, дающее право автомобильным перевозчикам на выполнение перевозок грузов, может быть использовано только тем перевозчиком, на имя которого оно выдано, и не может быть передано другому лицу.

8. Упомянутые в настоящем Соглашении разрешения в ходе перевозки, выполняемой на территории государства другой Договаривающейся Стороны, должны находиться на автотранспортном средстве и предъявляться по требованию органов, имеющих право на контроль.

9. Разрешения действительны на календарный год и до 31 января следующего года.

### **Статья 6**

1. Разрешения, а также оплаты налога и сбора (на территории Республики Узбекистан плата за въезд, на территории Венгерской Республики налога на автотранспортные средства) не требуются для перевозок:

- а) движимого имущества при переселении;
- б) экспонатов, оборудования и материалов, предназначенных для ярмарок и выставок;
- в) транспортных средств, животных, спортивного инвентаря и имущества, предназначенных для проведения спортивных мероприятий;
- г) театральных декораций и реквизита, музыкальных инструментов, оборудования для киносъёмки, радио, телевизионных передач и цирковых представлений;
- д) останков или урн с прахом умерших;
- е) поврежденных транспортных средств;
- ж) гуманитарного назначения;
- з) почтовых отправлений;
- и) выполняемых грузовыми автотранспортными средствами, общая масса которого, включая и прицепы, не превышает 6 тонн или грузоподъемность которого, включая и прицепы, не превышает 3.5 тонны;
- й) для первого порожнего проезда грузовых автотранспортных средств (автопоездов), купленных для перевозчиков государства одной из Договаривающихся Сторон.

2. Исключения, предусмотренные в подпунктах «б», «в» и «г» пункта 1 настоящей Статьи, действуют только в том случае, если груз подлежит возврату в государство, в котором зарегистрировано автотранспортное средство, или если груз будет перевозиться на территорию третьего государства.

## **ЧАСТЬ IV ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Статья 7**

Каботажная перевозка пассажиров и грузов не разрешается. Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон могут выдавать разрешение на осуществление таких перевозок в исключительных случаях.

### **Статья 8**

1. Водитель автотранспортного средства должен иметь национальное или международное водительское удостоверение, соответствующее категории управляемого им транспортного средства, и национальные регистрационные документы на автотранспортное средство, отвечающее Конвенции ООН/ЕЭК о дорожном движении (1968 г.).

2. Перевозчики и водители автотранспортных средств государств Договаривающихся Сторон обязаны соблюдать правила дорожного движения и правовые нормы того государства, по территории которого осуществляется перевозка пассажиров и грузов.

3. Автотранспортные средства, осуществляющие международные перевозки, должны иметь регистрационный и отличительный знаки своего государства. Прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационный и отличительный знаки других государств при условии, что грузовые автомобили или автомобильные тягачи будут иметь регистрационные и отличительные знаки государств Договаривающихся Сторон.

4. Перевозку грузов специальными автопоездами, масса или размеры которых превышает установленные максимальные размеры, определенные на территории государства другой Договаривающейся Стороны, можно начать только после получения специального разрешения от компетентных органов государства этой Договаривающейся Стороны.

Компетентные органы государств Договаривающихся Сторон должны дать ответ на просьбу о выдаче специального разрешения не позднее 10 дней со дня ее получения.

5. Если упомянутое в пункте 4 настоящей Статьи разрешение ограничивает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, то перевозка должна осуществляться только по этому маршруту.

6. Перевозка опасных грузов по территории государств Договаривающихся Сторон осуществляются в соответствии с национальным законодательством государств Договаривающихся Сторон и международными договорами, в которых обе Договаривающиеся Стороны являются участниками.

### **Статья 9**

Перевозки пассажиров и грузов, предусмотренные настоящим Соглашением, осуществляются на основании полиса об обязательном страховании ответственности владельцев автотранспортных средств за ущерб, причиненный третьим лицам. Перевозчик обязан заключить такой договор об обязательном страховании на каждое автотранспортное средство, выполняющее указанные перевозки, который действует на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

### **Статья 10**

Компетентные органы государства одной Договаривающейся Стороны могут по согласованию с компетентным органом государства другой Договаривающейся Стороны учреждать свои представительства на территории государств Договаривающихся Сторон, с целью организации выполнения перевозок пассажиров и грузов.

### **Статья 11**

1. При выполнении перевозок на основании настоящего Соглашения взаимно освобождаются от таможенных сборов, налогов, пошлин и разрешений ввозимые на территорию государства другой Договаривающейся Стороны:

а) горючее, находящееся в емкостях, предусмотренных заводом-изготовителем для каждой модели автотранспортного средства, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателя;

б) смазочные материалы в количествах, необходимых для употребления во время перевозки;

в) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта поврежденного автотранспортного средства, выполняющего международную перевозку, которые ввозятся на территорию государства другой Договаривающейся Стороны при достоверном подтверждении назначения.

2. Неиспользованные запасные части подлежат обратному вывозу, а замененные запасные части должны быть вывезены с территории государства либо сданы под таможенный режим уничтожения или иной таможенный режим в порядке, установленном таможенным законодательством на территории государства соответствующей Договаривающейся Стороны.

3. Автотранспортные средства, осуществляющие перевозки на основании настоящего Соглашения, и имеющие разрешения без оплаты налогов/сборов, освобождаются от всех налогов и сборов, связанных с владением и использованием автотранспортных средств.

4. Положение пункта 3 настоящей Статьи не распространяется на уплату налогов, плат и сборов, взимаемых за проезд по отдельным участкам автострад, туннелям, мостам

и прочим инженерно-техническим дорожным сооружениям, а также штрафов за превышение допустимой общей массы автомобиля и/или нагрузки на ось, установленных национальными законодательствами государств Договаривающихся Сторон.

### **Статья 12**

В отношении пограничного, таможенного, санитарного, ветеринарного, а также фитосанитарного контроля и контроля по охране окружающей среды и природы применяются положения национальных законодательств государств Договаривающихся Сторон, а также положения международных договоров, участниками которых являются обе Договаривающиеся Стороны.

### **Статья 13**

Соответствующие органы государств Договаривающихся Сторон будут осуществлять пограничный, таможенный, санитарный, ветеринарный, а также фитосанитарный контроль вне очереди при перевозках лиц, нуждающихся в срочной медицинской помощи, при регулярных перевозках пассажиров автобусами и при перевозках животных, скоропортящихся и опасных грузов автомобильным транспортом.

### **Статья 14**

1. Для выполнения положений настоящего Соглашения и скорейшего решения возникающих спорных вопросов, Договаривающиеся Стороны могут создавать из представителей компетентных органов своих государств Смешанную Комиссию. Заседания Смешанной Комиссии проводятся не реже одного раза в год поочередно на территориях государства каждой из Договаривающихся Сторон.

2. Смешанная Комиссия может выдвинуть предложения об изменении и дополнении настоящего Соглашения. Такие изменения или дополнения вступают в силу с момента обмена нотами, извещающими об их утверждении каждой из Договаривающихся Сторон.

### **Статья 15**

1. В случае нарушения положений настоящего Соглашения компетентные органы государств Договаривающихся Сторон, где зарегистрировано автотранспортное средство, обязаны по просьбе компетентных органов другого государства, в котором нарушение имело место, независимо от действующего законодательства своего государства выполнить одну из следующих мер:

- а) сделать перевозчику-нарушителю предупреждение;
- б) сделать перевозчику-нарушителю предупреждение с заявлением, что в случае повторения нарушения разрешение на осуществление перевозок будет отменено на определенный срок, либо аннулировано согласно подпункту «в» настоящего пункта;
- в) отменить на определенный срок либо аннулировать разрешение, выданное на основании настоящего Соглашения.

2. Компетентные органы государства другой Договаривающейся Стороны должны быть извещены о принятых мерах.

### **Статья 16**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты последнего уведомления по дипломатическим каналам, подтверждающего выполнение Договаривающимися Сторонами их внутригосударственных процедур.

2. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и будет действовать до истечения шести (6) месяцев со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон по дипломатическим каналам уведомит другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Будапеште 28 октября 2002 года, в двух подлинных экземплярах, каждый на узбекском, венгерском и русском языках, причём все тексты имеют одинаковую силу.

Для целей толкования положений настоящего Соглашения используется текст на русском языке.

(подписи)